

# **Руководящие принципы для подготовки кратких докладов в соответствии со статьей 7 Протокола по проблемам воды и здоровья**

## **История вопроса и цели**

1. В соответствии со статьей 6 Протокола по проблемам воды и здоровья Стороны должны установить целевые показатели и сроки их достижения в течение двух лет после его ратификации. Совещание Сторон оценивает прогресс в осуществлении Протокола на основе кратких докладов в соответствии с пунктом 6 статьи 7. Целями этих подготавливаемых раз в три года кратких докладов являются:

- a) оценка прогресса с помощью самооценки Стороной и оценки, проводимой Совещанием Сторон;
- b) обмен опытом и информацией об извлеченных уроках;
- c) иллюстрация успехов, достигнутых в результате осуществления Протокола;
- d) выявление проблем в осуществлении Протокола с целью информирования участников деятельности, предусмотренной программой работы по Протоколу.

2. Краткие доклады не имеют целью сравнение положения в различных странах-Сторонах.

3. В соответствии с пунктом 1 b) статьи 7 краткие доклады содержат информацию об общих показателях, предназначенных для демонстрации того, насколько достигнутый прогресс способствовал предотвращению, ограничению и сокращению степени распространения связанных с водой заболеваний и улучшению в регионе положения дел с водой, санитарией и здоровьем.

4. Цели настоящих руководящих принципов являются следующими:

- a) оказание помощи Сторонам в выполнении их обязательств по статье 7 Протокола;
- b) содействие предоставлению последовательной, транспарентной, точной и полной информации в целях создания возможностей для проведения всестороннего обзора и оценки осуществления Протокола Сторонами;
- c) оказание помощи Совещанию Сторон в выполнении его обязанностей по проведению обзора прогресса в осуществлении Протокола в соответствии с пунктом 6 статьи 7.

5. Настоящие руководящие принципы носят дополняющий характер по отношению к *Руководящим принципам по установлению целевых показателей, оценке прогресса и отчетности*, и их следует читать вместе с ними<sup>1</sup>, особенно в части, касающейся установления целевых показателей и определения показателей для измерения достигнутого прогресса.

## **Структура**

6. Сторонам следует структурировать свои краткие доклады в соответствии с типовой формой, принятой Совещанием Сторон. Для обеспечения полноты не следует исключать ни один обязательный элемент. Если представление отчетности по обязательным элементам по той или иной причине невозможно, Стороны должны

---

<sup>1</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.10.П.Е.12. Размещено по адресу <http://www.unesc.org/index.php?id=11644> (был посещен 14 апреля 2016 года).

объяснить отсутствие отчетности по ним или указать причину частичного представления данных по ним в разделе, относящемся к соответствующему элементу.

7. Краткие доклады должны быть полезны для самооценки Сторон (например, они должны побуждать Стороны к осмыслению процесса, обстоятельств и того, «что скрывается за цифрами»). Следовательно, в дополнение к цифрам доклады должны содержать пояснительные описания, которые могли бы быть полезны для других Сторон, например охватывающие информацию о правовых, нормативных, финансовых, информационных, образовательных и управленческих мерах.

8. Сторонам адресуется просьба сосредотачивать внимание, когда это возможно, на следующих видах информации:

a) мотивировка и обоснование целесообразности установления конкретных целевых показателей;

b) результаты и последствия действий или мер, принятых для выполнения установленных целевых показателей и других положений Протокола;

c) краткая характеристика примеров успешного опыта и тематических исследований, которые могли бы служить примерами надлежащей практики другим Сторонам;

d) основные препятствия, встретившиеся в процессе осуществления;

e) действия, необходимые для активизации процесса осуществления.

9. Краткие доклады будут состоять из резюме с общей оценкой прогресса, достигнутого при осуществлении Протокола, и семи нижеперечисленных частей:

a) общая часть, посвященная процессу установления целевых показателей и подготовки и представления отчетности и описанию национальных обстоятельств;

b) информация об установленных целевых показателях и сроках их достижения и оценке достигнутого прогресса в выполнении целевых показателей;

c) информация об общих показателях;

d) информация о системах надзора за связанными с водой заболеваниями и реагирования на них в соответствии со статьей 8 Протокола;

e) общая оценка прогресса, достигнутого в осуществлении статей 9–14 Протокола;

f) тематическая часть, связанная с приоритетными областями работы по Протоколу;

g) информация о лице, представляющем доклад.

10. Объем кратких докладов не должен превышать 50 страниц.

## **Процесс подготовки**

11. Сторонам рекомендуется рассмотреть вопрос об участии в подготовке и использовании кратких докладов всех заинтересованных подразделений и департаментов правительства и других соответствующих заинтересованных сторон, в том числе неправительственных организаций, гражданского общества, местных общин, частного сектора и средств информации.

12. Лицу или органу, отвечающему за подготовку краткого доклада, рекомендуется тесно работать с национальными партнерами, ответственными за осуществление смежных международных конвенций и свода правил и норм Европейского союза. Координация процесса подготовки докладов обеспечит обмен данными и аналитическими материалами, а также согласованность докладов, что позволит уменьшить общее бремя отчетности конкретной страны при сохранении согласованности с форматом отчетности. Кроме того, такая координация может

расширить возможности достижения синергизма в процессе осуществления смежных международных конвенций и директив Европейского союза на национальном уровне.

## **Пропагандистская деятельность и коммуникация**

13. Подготовка кратких докладов – удобный случай для распространения среди широкой общественности и других заинтересованных сторон, включая частный сектор, информации о проделанной работе по выполнению целей Протокола и для их вовлечения в процесс осуществления на национальном уровне. В этой связи, помимо вовлечения заинтересованных сторон в подготовку кратких докладов, для Сторон особенно важно после представления своих кратких докладов довести до сведения широкой общественности отраженные в докладах положительные результаты и информацию о сохраняющихся препятствиях и проблемах.

14. Можно использовать различные средства коммуникации, включая а) публичную презентацию кратких докладов, например во время празднования Всемирного дня водных ресурсов, Всемирного дня здоровья или Всемирного дня туалета; б) обеспечение доступа к докладам широкой общественности с помощью национальных информационно-координационных механизмов, других средств информации или на специализированных веб-сайтах в Интернете; и/или с) подготовку и распространение выдержек из национальных докладов.

## **Язык**

15. Краткий доклад должен представляться на одном из официальных языков Протокола. Для облегчения обмена опытом Сторонам также рекомендуется представлять, когда это целесообразно, перевод резюме их доклада на английский язык.

## **Представление**

16. Стороны должны представить свои краткие доклады совместному секретариату, используя утвержденную типовую форму отчетности, за 210 дней до начала следующей сессии Совещания Сторон. Поощряется представление докладов до наступления этого предельного срока, поскольку это облегчит подготовку анализа и обобщения докладов для рассмотрения Совещанием Сторон.

17. Стороны должны представить подписанный оригинал доклада по почте и его электронную версию по электронной почте по двум указанным ниже адресам. Электронные версии должны быть представлены в формате, пригодном для обработки текста.

### **Joint Secretariat to the Protocol on Water and Health**

United Nations Economic Commission for Europe  
Palais des Nations  
1211 Geneva 10  
Switzerland  
(Электронная почта: [protocol.water\\_health@unece.org](mailto:protocol.water_health@unece.org))

World Health Organization Regional Office for Europe  
WHO European Centre for Environment and Health  
Platz der Vereinten Nationen 1  
53113 Bonn  
Germany  
(Электронная почта: [euwatsan@who.int](mailto:euwatsan@who.int))